

# Interpreting for Pediatric Genetics, Synchronous Online

DATES

Participants: ?? total; SPECIFY NUMBER PER LANGUAGE GROUP

## DAY 1:10:00 – 1:30

Time /topic	Content	Strategy	Materials
2 days prior to class: Prior preparation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Welcome</li> <li>url to sign in: emphasize time zone</li> <li>Reminder about computer, stable internet, quiet environment, video on</li> </ul>	Email to all participants	<ul style="list-style-type: none"> <li>Email Day 1</li> </ul>
10:00 – 10:30 Welcome, Introduction and What do You Already Know?	<p>Introduction of class leaders</p> <p>Zoom</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>mute/unmute</li> <li>video on/off</li> <li>chat</li> <li>view</li> <li>reaction</li> </ul> <p>Successful completion</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Attend both classes</li> <li>Keep video on</li> <li>Submit pre- and post-test</li> </ul> <p>Why Pediatric Genetics?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Growth of genetics as a field</li> </ul>	<p>Introduce self and any Genetic Counselor you have invited to join you.</p> <p>Quick review of Zoom</p> <p>Go over successful completion of class Share PP, slides 1-2</p> <p>Why Pediatric Genetics? Share PP, slide 3 – 5 Stop share.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>PP</li> <li>Pretest uploaded to an online testing platform such as SurveyMonkey</li> </ul>



Time /topic	Content	Strategy	Materials
<b>11:30 – 11:45</b>	<b>Break</b>		
11:45 – 1:30	<p>Overview of pediatric genetics</p> <p>Quiz!</p> <p>Pediatric genetic visit</p> <p>Poll</p> <p>Genetic testing</p> <p>Quiz!</p> <p>Understanding results</p> <p>What can the team offer?</p> <p>Quiz!</p> <p>Challenges for interpreters</p>	<p>Share PP, slides 20-28</p> <p>Share PP, slide 29 Read questions on quiz and call on individuals to answer. If they get the answer correct, they get to call on someone to answer the next question!</p> <p>Share PP, slides 30-39</p> <p>Share PP, slide 40 Stop share Launch poll 2 on Zoom</p> <p>One minute screen break; ask the participants get active, like doing jumping jacks.</p> <p>Share PP, slides 41-49</p> <p>Share PP, slides 50</p> <p>Share PP, slides 51=54</p> <p>Share PP, slides 55-57</p> <p>Share PP, slide 58 Call on individuals to answer questions.</p> <p>Share PP, slides 59--64</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PP</li> <li>• Poll 2 uploaded to Zoom</li> </ul>

Time /topic	Content	Strategy	Materials
	Conclusion	Ask for participants' strategies for dealing with the various challenges.  Share PP, slides 65-69	

**DAY 2: 10:00 – 1:30**

Time/Topic	Content	Strategy	Materials
Three days prior to the second class	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The url</li> <li>• The glossaries</li> <li>• Vocabulary exercises</li> <li>• Conversion exercises</li> <li>• Practice monologue</li> <li>• Feedback form</li> </ul>	Email to all participants with clear instructions.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Email with glossaries, vocabulary exercises, conversion exercises, practice monologue</li> </ul>
10:00 - 10:30 Review	Basic genetics: DNA, chromosome, gene, gene variant, chromosome abnormality Genetic testing	<p>Fill-in-the-Blank review Share PP slides 3-12</p> <p>You pick the first “contestant.” Read the first sentence and ask the person to fill in the blank(s). If they don’t know, they can call on a second person – their “LifeLine” -- to help them.</p> <p>The person who gets the right answer picks the next contestant. Read the second sentence and ask the person to fill in the blank(s). Etc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PP</li> </ul>
10:30 – 11:30	English vocabulary exercises	<p>10:30 – 10:40</p> <p>Share the English vocabulary exercises and ask the participants to find their copy, either printed out or on the computer. Review how to complete each exercise.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• English vocabulary exercises</li> </ul>

Time/Topic	Content	Strategy	Materials
		<p>10:40 – 11:20 Send the participants into language neutral breakout rooms of 2 to complete these exercises.</p> <p>11:20 – 11:30 Close break-out rooms. Debrief specific issues.</p>	
<b>11:30 – 11:45</b>	<b>Break</b>		
11:45 – 12:30	Conversion exercise	<p>11:45 – 11:50 Share the conversion exercise and ask the participants to find their copy, either printed out or on the computer. This can be done in three ways: For those who know the vocabulary well, it can be done as an interpreting exercise. For those who are not as familiar with the vocabulary, it can be done as a sight translation exercise. For those who have no language partner, it can be done as a translation exercise.</p> <p>10:50 – 12:20 Break into language-concordant groups or 2. Complete the exercise.</p> <p>12:20 – 12:30: Bring back, debrief. Send email with English vocabulary exercise answers and “One Good Translation.”</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepare email with the vocab exercises answer sheet and “One Good Translation.”</li> </ul>
12:30 - 1:20	Practice interpreting exercise	<p>12:30 – 12:40 Share the practice monologue and ask the participants to find their copy, either printed out or on the computer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interpreting practice dialogue</li> </ul>

Time/Topic	Content	Strategy	Materials
		<p>For those who have a language partner(s), 1 will be the reader, 1 the interpreter, and 1 the observer. The interpreter does not look at the monologue. The reader reads and pauses for the interpreter to interpret. At the end of a section, the interpreter critiques their own work, and then the observer provides feedback on omission, additions and changes in meaning. The group switches interpreters and continues.</p> <p>NOTE: Ping the groups every 15 minutes to change interpreters so that everyone gets a chance to practice.</p> <p>Those who have no language partner can record the monologue on their smartphone, then play it back and practice interpreting it.</p> <p>12:40 – 1:15 Break participants into language-concordant groups of 3.</p> <p>1:15 – 1:20 Debrief</p>	
1:20 – 1:30 Evaluation	Post-test	Share the SurveyMonkey link in the chat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Post test entered into an online testing platform such as SurveyMonkey.</li> </ul>